

[01] LOS MAPOYO,  
Un patrimonio que proteger

[02] EL ENTIERRO DE LA SARDINA,

[03] EL BAILE DE LA HAMACA

[04] Noticias



El Baile de La Hamaca

Venezuela





# [EDITORIAL]

La importancia del patrimonio cultural inmaterial no estriba en la manifestación en sí, sino en el acervo de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación. El valor social y económico de esta transmisión es de suma pertinencia para los grupos sociales tanto minoritarios como mayoritarios de una región.

Sin duda alguna, la organización popular es garantía de que nuestros universos simbólicos perduren en el tiempo a través de nuestras lenguas, músicas, danzas y expresiones escritas, que otorgan identidad y sentido de pertenencia a un pueblo. En este contexto, el rol del estado debe ser un aliado de estas comunidades al generar y poner a disposición todos los mecanismos necesarios que fortalezcan la gestión comunitaria en pro del patrimonio local.

En esta edición, volvemos a la temática del patrimonio lingüístico a través de Los Mapoyo, etnia indígena cuyo dialecto se encuentra a punto de desaparecer debido a los pocos parlantes que quedan de la misma.

Además, en el marco de las celebraciones que envuelven el carnaval, reseñamos dos de las diversas manifestaciones que se dan en nuestro país, mostrando nuevamente la rica diversidad cultural de nuestra nación.



[01] LOS MAPOYO,  
Un patrimonio que proteger

---

[02] EL ENTIERRO DE LA SARDINA

---

[03] EL BAILE DE LA HAMACA

---

[04] Noticias

## CREDITOS

**Andrés Izarra**  
Ministro del Poder Popular para el Turismo

**Esther Nayari Hernández Rosas**  
Viceministerio de Turismo Nacional

**Equipo Técnico de la:**  
Dirección General de Gestión de  
Destinos Turísticos  
Oficina de Comunicaciones y  
Relaciones Institucionales

Oficina de Tecnología y Sistemas  
**Hecho el Depósito Legal**  
PPI201203DC40



## LOS MAPOYO, Un patrimonio que proteger

[MAPA UBICACIÓN TRIBU MAPOYO]



Los mapoyo son un grupo indígena de filiación lingüística Caribe, de aproximadamente 400 personas y solo cuatro integrantes hablan el idioma en riesgo, que habitan a lo largo del río Orinoco en el Municipio Cedeño del Estado Bolívar, en la Guayana del Sur de Venezuela. Una de sus principales fortalezas culturales es la tradición oral centenaria que se encuentra simbólica y perdurable, vinculada a más de treinta accidentes geográficos del territorio ancestral de la comunidad.

Cinco siglos de confrontaciones culturales y de resistencia produjeron en América Latina y el Caribe, una reelaboración de los códigos a todos los niveles, de las religiones, de la música, la literatura, la danza y lo cotidiano con particularidades y especificidades de cada región.

Actualmente los ancianos de la comunidad son los principales depositarios de estas narraciones de la tradición oral mapoyo, viéndose debilitada la posibilidad de transmisión a las nuevas generaciones, ya que muchos de los jóvenes han migrado en busca de mejores oportunidades educativas y económicas, la sustitución de las prácticas curativas tradicionales por las de medicina occidental.

*"La lengua Mapoyo, "importante patrimonio lingüístico nacional, mantenía hasta los años 30 y 40 del siglo XX, cierto grado de fortaleza; sin embargo hoy esta catalogado por la Unesco como lengua 'en situación crítica' "*

### “ Canto para la Naturaleza

*Tuna nono, yipi guiri:tiri, yipi guiri:tiri  
tuna yape*

*Tuna nono, yipi guiri:tiri, yipi guiri:tiri  
tuna yape*

*Yarispeske, yarispeske, yarispeske*

*Ineteke totawo pepe cuca barari, tuna yape*

*Ineteke totawo pepe cuca barari, tuna yape*

*Yarispeske, yarispeske, yarispeske*

*Tuna miroiri katagwai miroiri kamere miroiri*

*Tuna miroiri katagwai miroiri kamere miroiri*

*Yarispeske, yarispeske, yarispeske*

**Traducido al español podría significar:**

*Serpiente de agua, de la tierra,*

*serpiente de agua*

*Arcoiris de agua, arcoiris de viento,*

*arcoiris de relámpago*

*Escarabajo grande, refresquen la naturaleza*

*para*

*que nuestros frutos*

*se cosechen, se reproduzcan y bendigan*

*nuestras tierras*





*El pueblo Mapoyo está formado por 400 integrantes y solo cuatro hablan el idioma en riesgo. Los Mapoyo también son independencia: lucharon junto al ejército patriota por la libertad del país en la batalla en el Cerro Castillito”*

Los mapoyo se encuentran en una inquebrantable búsqueda del respeto por su cultura, confrontando estereotipos y luchando por la reafirmación de su etnicidad, por ello consideran urgente el reconocimiento y visibilización de su cultura ante la comunidad nacional e internacional.

Por ello el Estado venezolano en aras de proteger el patrimonio y consciente de la significativa trascendencia de este legado cultural, declara una vez más su disposición de cumplir con el deber de velar por el patrimonio de todos los venezolanos, elevando ante la UNESCO, una solicitud para inscribirlo en la Lista de patrimonio cultural inmaterial como una medida de salvaguardia urgente.

En su novena edición, la UNESCO declaró la Lengua del pueblo indígena Mapoyo, como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en la lista de salvaguardia urgente, en una celebración llevada a cabo el 25 de noviembre, donde participaron más de 900 delegaciones presentando diferentes tradiciones y manifestaciones culturales de todo el mundo.

Una vez más los mapoyo harán sentir su voz, a que sean respetados sus ritos sagrados, sus conocimientos relacionados con las prácticas etno-medicinales, y en general a que se conozca y valore su tradición oral.

# El Entierro de la Sardina, un patrimonio de Vargas

**A**l hablar de expresiones de la cultura popular se hace difícil determinar una fecha y/o lugar de nacimiento. Entre las manifestaciones más frecuentes encontramos una que le otorga un carácter religioso vinculado al inicio de la cuaresma, esos 40 días preparatorios para la pascua cuando se practica el ayuno y la abstinencia: El Entierro de la Sardina. Festividad celebrada en la población de Naiguatá, parroquia que se encuentra ubicada en la costa este de Venezuela en el Estado Vargas.

Una versión vinculada a esta celebración es de supervivencia, representado en un ritual para la abundancia en la pesca, fertilidad y buena cosecha; indicándonos que donde se realizaba esta fiesta su población estaba conformada por agricultores y pescadores, siendo esta actividad su mayor fuente de vida.



En sus inicios esta fiesta estaba organizada mayormente por pescadores, quienes se encargaban de armar las andas o parihuela donde iba colocada la sardina, hecha con cartón adornada con papeles de colores y frutas. Con ella hacían un recorrido por las calles del pueblo al ritmo de la música, interpretada por cuatro, guitarra, guiro (instrumento de percusión), tambor y maracas; con la compañía de diferentes agrupaciones musicales montados en camiones y rodeados de un grupo de “pintaos”.

El recorrido comienza a tempranas horas de la mañana, cuando se comienzan a preparar las andas y luego cerca del mediodía, se van vistiendo los diferentes personajes representados por hombres. Cerca de las 4.00 pm, inician su trayecto, entre llantos y gritos de las viudas, rodeando a la Sardina en sus andas detrás de los pescadores con su cayuco<sup>2</sup> y cañas de pescar. El diablo va asustando a los asistentes y en ocasiones trata de robarse la sardina, impidiéndoselo las viudas y el cura. Éste último va lanzando a los asistentes con una brocha simulando agua bendita, a su lado va el monaguillo. Van haciendo varias paradas para leer en una falsa Biblia un sermón cargado de sarcasmos y palabras obscenas. A final de la tarde, llegan al balneario de Playa de los Pescadores para arrojar la sardina.

[Entierro de la Sardina de Naiguatá]



# EL BAILE DE LA HAMACA

## Fiel reflejo de la cultura porteña

[Baile de La Hamaca]



Posterior a esto, las féminas se dirigen a los hombres invitándolos a bailar, cambiando la música por golpe de tambor, reiniciándose de esta manera la marcha. La Hamaca hace un alto en la Planchita y un segundo descanso en el barrio Rancho Chico donde la comunidad hermana brinda bebidas y el popular sancocho a los sanmillaneros, llegada la tarde, cerca de las seis, La Hamaca entra a San Millán para realizar un último recorrido por las calles del barrio.

Entre los integrantes de esta tradición, se encuentran los propios miembros, conocidos como hamaqueros, quienes visten ropas multicolores; las mujeres, siempre con vestidos floreados muy femeninos, mientras los hombres llevan camisa multicolor y los rostros pintados, todos con las frentes adornadas con cintas de colores vivos. A los hombres no hamaqueros no les está permitido llevar camisa y de hacerlo corren el riesgo de que se la rompan encima. Los hombres no hamaqueros van con el torso desnudo y solo pintados con colores vivos y brillantes, mientras las mujeres pintan sus caras.

La Hamaca es un evento de convocatoria nacional e internacional, que además une al colectivo porteño. Con una asistencia masiva que ha sobrepasado las tres mil personas, desplegando gran actividad física, con momentos de intensidad emocional, como al finalizar, cuando se sube La Hamaca; ahí surgen los mejores versos, la música se escucha con mayor intensidad, confundiendo hombres y mujeres entre baile, canto, abrazos y lágrimas que despiden a La Hamaca y al Carnaval hasta el siguiente año.

Instituto Municipal de Turismo de Puerto Cabello (Imatur)

Con casi 143 años de celebración el tradicional Baile de La Hamaca, es fiel reflejo de la cultura porteña, el mismo se realiza en el asueto de carnaval los días lunes y martes, donde cientos de propios y visitantes abarrotan las calles de la ciudad, con elementos simbólicos de la cultura y raíces afro caribeñas, con ritos indígenas y con tradiciones europeas de representación de la muerte o cierre del carnaval.

La Hamaca es proveniente del barrio San Millán, municipio Puerto Cabello y su organización es realizada por el Grupo Folklórico San Millán, con el apoyo de los entes municipales, agrupación que preside Germán Villanueva, quien afirma que esta tradición carnavalesca fue llevada a la ciudad de Puerto Cabello por comerciantes holandeses y curazoleños.

A pesar de su origen caribeño, La Hamaca evoca los antiguos procedimientos campesinos y sus prácticas afro venezolanas e indígenas heredadas, de traslado de enfermos, entierro de sus muertos, cuyo desarrollo contiene velorio, recorrida, drama y entierro.

Todo inicia el lunes de carnaval, cuando llegan los visitantes, amigos y sanmillaneros que participan en esta celebración y se hacen los preparativos para el Velorio que ocurre a la medianoche del mismo día. Al ritmo de tambor y charrasca transcurre un paseo por las calles de la comunidad, mientras alguna voz exclama: ¡Ya se murió! y todos responden: ¡Hay que enterrarla!

En la esquina de la Cruz, la Hamaca es colgada sobre soportes y rodeada por organizadores y amigos de la manifestación, quienes además colocan velas alrededor del objeto simbólico, al tiempo que los integrantes del grupo San Millán juran respetar y mantener la tradición.

Al día siguiente (Martes de Carnaval) llegado el mediodía, sale La Hamaca del barrio, a recorrer todas las calles de Puerto Cabello. Las mujeres bailan alegremente mientras llevan y rodean La Hamaca, mientras van entonando el canto antes mencionado.

En su recorrido se simulan dramas, tal como el que ocurre cuando uno de los hombres hace caer La Hamaca al golpearla con un garrote, hecho que provoca una aparente crisis en las mujeres quienes simbolizan llorar sobre el muerto. Esta reacción despierta celos en los hombres quienes se enfrentan entre sí, en una lucha a palos.



[Baile de La Hamaca]

## SABÍAS QUE...

En marzo de este año 2015, será presentado ante el Comité Salvaguarda Cultural de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) el expediente de los Carnavales de El Callao, celebración llevada a cabo en el Estado Bolívar, para ser elevado como nuestro posible séptimo Patrimonio Mundial de la Humanidad.

Estos carnavales se caracterizan por tener lengua propia, el patuá, y es combinada anualmente con los calípsos tradicionales y elementos heredados de los pueblos afrodescendientes del estado Bolívar. Estos carnavales que empiezan el día 15 de febrero en El Callao tendrán ese componente de la emoción de que este expediente saldrá en el mes de marzo para la Unesco.

En Bolívar los preparativos de los carnavales comienzan inmediatamente, después de escuchar el último cañonazo que da inicio al nuevo año. Lo pobladores salen a las calles danzando al ritmo de calipso y con ellos sus ganas de celebrarlos por todo lo alto. Cada domingo de carnaval, en El Callao se celebra también una fiesta de oración, pues la Catedral del pueblo se colma de visitantes para escuchar la misa de las Madamas, en honor a la “Negra Isidora”, impulsora de las fiestas carnestolendas en esta población del estado Bolívar. El sermón se ofrece en “Patuá” e inglés, lenguas que heredaron los callaoenses por la diversidad de sus primeros habitantes y cantos religiosos al ritmo del Calipso.

## PATRIMONIO Y FORMACIÓN

POSGRADO INTERNACIONAL “PATRIMONIO Y TURISMO SOSTENIBLE”

Buenos Aires, Argentina.

Febrero 2015

Para mayor información: [catedraunesco@turismoculturalun.org.ar](mailto:catedraunesco@turismoculturalun.org.ar)

II CONGRESO INTERNACIONAL DE BUENAS PRÁCTICAS EN PATRIMONIO MUNDIAL PERSONAS Y COMUNIDADES

Mahón, Menorca, Islas Baleares

Del 29 de abril al 2 de mayo

Para mayor información:

<http://www.congresopatrimoniomundialmenorca.cime.es/inici.aspx>



## [ENTÉRATE]

### Datos Curiosos del Carnaval

· En algún momento del siglo XVII el entonces obispo de Caracas, obligó a celebrar el carnaval mediante rezos y oraciones.

· Relatos de viajeros indican que, a principios del siglo XVIII, Caracas celebraba el carnaval de manera “refinada” con carrozas, comparsas, arroz y confites; mientras que los esclavos y la plebe los dejaban celebrar con juegos de agua y otras sustancias tóxicas.

· Antonio Guzmán Blanco, presidente en 1863, procuró que la celebración del carnaval se realizara de forma más elegante solo a través de las comparsas y disfraces, que acabara con los feroces e “incivilizados” juegos con agua.

· En la Caracas de 1700 se “tenía que cerrar puertas y ventanas, las autoridades, las fuentes públicas y las familias debían esconderse para no ser víctimas de la turba invasora. Las noches de carnaval de entonces eran lúgubres y la ciudad parecía un campo desolado” Aristides Rojas.

¿Está por pasar algo y no lo sabemos?

¡Escríbenos al [boletinpatrimonioturistico@mintur.gob.ve](mailto:boletinpatrimonioturistico@mintur.gob.ve)

y lo difundiremos en nuestra próxima edición!

 MinturVenezuela

 minturven